



X JORNADAS

DE INVESTIGACIÓN
HUMANÍSTICA
Y EDUCATIVA

Disciplinas
y discursos

Caracas, 23 al 27 de noviembre de 2009



La metáfora en noticias de medios de comunicación venezolanos

Adriana Arias

Instituto de Investigaciones de la Comunicación. FHE-UCV
hijosdesimon@yahoo.es / hijosdesimon@gmail.com

RESUMEN

PALABRAS CLAVE

Medios de comunicación, hegemonía, contrahegemonía, metáforas, confrontación comunicacional.

En el panorama comunicacional venezolano existe un grupo de medios de comunicación identificados como hegemónicos, reproductores de una dinámica que posibilita la producción social de individuos concordes con el proyecto de mundo de las clases dirigentes (Madriz, 2004, 93). Por otra parte, el establecimiento de la hegemonía supone la coexistencia de movimientos que expresan los intereses del bloque histórico emergente convocado a la construcción de una contrahegemonía para la conquista del poder (Madriz, 2004, 93), lo que se identifica como alternativas comunicacionales.

De este panorama nos interesó conocer la representación metafórica presente en noticias publicadas en un medio de comunicación hegemónico y en un medio de comunicación alternativo, referidas al hecho ocurrido el 12 de octubre de 2004 con la estatua “Colón en el Golfo Triste”.

Apoyados en la teoría de las metáforas en el lenguaje propuesta por Lakoff y Johnson (1980), se buscó identificar los tipos de metáforas y las redes conceptuales presentes en una noticia del diario de circulación nacional El Universal y en otra del portal de Internet –auto-postulado alternativo- Aporrea.org.

En este orden de ideas, nuestro estudio constituye un breve ejercicio dirigido a observar cómo en el lenguaje de los medios de comunicación venezolanos subyace la confrontación entre un modelo comunicacional hegemónico y un nuevo orden comunicacional que pugna por establecerse.



INTRODUCCIÓN Y PLANTEAMIENTO

El 12 de octubre de 2004, en una conocida plaza de la ciudad de Caracas, un grupo de venezolanos, en lugar de ovacionar a Cristóbal Colón como figura central de la festividad que supone la fecha, intentan, por medio de la acción metafórica de derribar una estatua, “echar al suelo” la sobresaliente imagen que le la historia le ha reservado a este personaje. Tal hecho inmediatamente se hizo noticia y, el acto promovido por sus actores como un juicio simbólico, se extendió a la opinión pública a través de relatos divulgados por los medios de comunicación. Los calificativos de *barbarie* o *episodio heroico* circularon por medio de prácticas discursivas donde lo *metafórico* constituyó una importante estrategia para representar lo ocurrido. Fue así como, en el lenguaje, se interpretó y experimentó tal acontecimiento.

Particularmente, en Venezuela, el orden comunicacional vigente introduce interesantes aristas al intercambio discursivo de la sociedad. Por una parte, existe en Venezuela un grupo de medios de comunicación reproductores de una *dinámica que posibilita la producción social de individuos concordes con el proyecto de mundo de las clases dirigentes* (Madriz, 2004: 93). Este grupo de medios son identificados como medios hegemónicos. Por otra parte, el establecimiento de la hegemonía -en este caso comunicacional- supone la coexistencia de movimientos que *expresan los intereses del bloque histórico emergente convocado a la construcción de una contrahegemonía para la conquista del poder* (Madriz, 2004: 93), lo que en este contexto viene a identificarse como alternativas comunicacionales.¹

1. Sobre las nociones de “hegemonía”, “contrahegemonía”, “medios hegemónicos” y “alternativas comunicacionales”, ver Madriz (1988, 1989, 2000 y 2004).

Visto este panorama nos interesó conocer la representación metafórica presente en noticias publicadas en un medio de comunicación hegemónico y en un medio de comunicación alternativo, referidas al hecho ocurrido el 12 de octubre de 2004 con la estatua “Colón en el Golfo Triste”.



Apoyados en el principio de que la metáfora es un recurso discursivo con el que se interpreta y experimenta una cosa en términos de otra (Lakoff y Johnson, 1980), se buscó identificar las expresiones metafóricas y las metáforas presentes en una noticia del diario de circulación nacional *El Universal* y en otra del portal de Internet –auto-postulado alternativo- *Aporrea.org*. Del mismo modo, se buscó establecer las redes conceptuales que las metáforas localizadas conformaban en lo interno de cada artículo, para poder así establecer las igualdades y diferencias en la representación que uno y otro medio sugirió del los *actores* involucrados en el *acto* relacionado con la estatua de *Colón*.

Los objetivos de este análisis se justifican en la medida en que se reconoce que el lenguaje constituye la columna vertebral del pensamiento y la acción humana y que, por ende, compone un punto nodal para asegurar la permanencia o lograr el desplazamiento de paradigmas dentro de la sociedad. En este orden de ideas, nuestro estudio constituye sólo un breve ejercicio que da cuenta de un modelo de análisis basado en el estudio de las metáforas en el discurso, el cual puede ser empleado para la realización de estudios más extensos y profundos interesados en develar cómo en el lenguaje de los medios de comunicación venezolanos subyace la confrontación entre un modelo comunicacional hegemónico y un nuevo orden comunicacional que pugna por establecerse.



BASAMENTO TEÓRICO Y CONTEXTO

Esta investigación se enmarca en el área de los procesos cognitivos generados por acción del lenguaje. Se entiende por cognición los procesos relacionados con la adquisición y construcción del conocimiento, así como con la percepción y representación de la realidad. En este sentido, el objetivo de este trabajo es alcanzado por medio del estudio de las metáforas en el discurso.

Como se refirió en líneas anteriores, la metáfora es entendida como un recurso del lenguaje que permite el entendimiento de una cosa en términos de otra (Lakoff y Johnson, 1980). Por tal, en el campo de la cognición la metáfora constituye una manera de estructurar el pensamiento, así como de experimentar y representar un proceso. Al respecto, Cuenca y Hilferty (1999) indican que una *metáfora no se contempla como una mera figura retórica, ni tampoco como una anomalía lingüística; al contrario, se entiende como un proceso cognitivo que impregna nuestro lenguaje y pensamiento habitual*. Es por ello que, como proceso, resulta de mucha utilidad para el estudio de las representaciones de la realidad y, estando presente en las expresiones cotidianas del lenguaje, su identificación e interpretación permite conocer el sistema conceptual humano.

Para Lakoff y Johnson (1980), según el tipo de concepto metafórico al que aluden, las metáforas pueden ser clasificadas en metáforas *estructurales, orientacionales y ontológicas*. La relación entre los tipos de metáforas y los conceptos metafóricos humanos no son de origen arbitrario sino que se fundamentan en las prácticas culturales de la sociedad (Lakoff y Johnson, 1980, 55). De acuerdo con Chumaceiro (2004), la clasificación de Lakoff y Johnson puede ser resumida en las siguientes definiciones:

Orientacionales, que dan a un concepto una orientación espacial: *más es arriba, menos es abajo*;

Ontológicas, que consideran los procesos, las actividades, las emociones, etc. como entidades o sustancias: *la mente es un objeto frágil*;



Estructurales, que se fundamentan en correlaciones sistemáticas dentro de la experiencia humana y permiten explicar un proceso por medio de otro con el cual guarda algún parecido: *la vida es un viaje* y

Metáforas de la moral (Lakoff, 1995), caracterizadoras del discurso político y religioso, las cuales se basan en aquellos esquemas que determinado grupo o cultura asocia con lo que consideran sus valores positivos: *la nación es una familia*. (Chumaceiro, 2004, 99)

Además de estas categorías, Lakoff y Johnson proponen un tipo de metáfora ontológica denominada *personificación*, con la cual se le atribuyen características humanas a cosas que no lo son. Un ejemplo de ello es la frase -extraída de nuestro *corpus*- con el (...) *ahorcamiento de la estatua de Cristóbal Colón*, donde se le atribuyen características humanas a un objeto inanimado. En este caso, la palabra “ahorcamiento” remite a la idea de un cuerpo ahorcado, lo cual “humaniza” al objeto “estatua”.

Otros conceptos relacionados con las metáforas son los de *metonimia* y el de *nominalización* o *metáfora gramatical*. La metonimia se entiende como el uso de *una entidad para referirnos a otra que está relacionada con ella* (Lakoff y Jonson, 1980: 73), como por ejemplo, utilizar la denominación “almirante” para referirse a Cristóbal Colón. En cuanto a la nominalización García da Silva (2003) señala que consiste en expresar por medio de sustantivos acciones verbales y adjetivos, como por ejemplo, emplear la denominación “el descubrimiento” para señalar procesos comprendidos en la acción de “descubrir”.

Por otra parte, la interpretación derivada de nuestro análisis no deja de tomar en cuenta la naturaleza de cada uno de los medios de comunicación, el papel que juegan dentro de la sociedad y los grupos a los cuales representan.

Respecto a los medios de comunicación seleccionados en nuestro estudio tenemos, por una parte, el diario *El Universal*, caracterizado por ser un impreso de circulación



nacional que desde 1909 aparece en el panorama comunicacional venezolano. Este diario forma parte de las más importantes *industrias culturales* (Aguirre, 1998), de naturaleza privada, que tienen presencia en el país. Pertenece a un grupo económico que ostenta poder en la dinámica comunicacional de la nación, por lo que en este estudio es identificado como un medio de comunicación que ejerce hegemonía en este ámbito.

El cuestionamiento al dominio y papel que ejercen los medios considerados “hegemónicos” en el panorama comunicacional venezolano proviene del propio gobierno nacional. Como consecuencia de esto, se ha ido conformando -en torno a la idea de contrahegemonía- un movimiento de aparición y paulatino fortalecimiento de medios de comunicación auto-postulados alternativos.

Aún y cuando ya en los años 70 existían manifestaciones de alternativas comunicacionales en los medios venezolanos y hubo un importante florecer en la ámbito en la década de los 80 y parte de los 90, es en el año 2000 cuando lo alternativo en el terreno de las comunicaciones venezolanas cobra una relevancia inusitada.

La instauración de medios de comunicación masivos de carácter dominante y su empleo para la transmisión unidireccional de discursos hegemónicos, dio cabida al desarrollo de procesos alternos de comunicación que, en el léxico comunicológico, se han venido identificando como *alternativas comunicacionales*. Como su nombre lo indica, éstas generalmente presuponen modelos de comunicación otros opuestos a lo que por convención, de manera conciente o inconciente, se instituye como hegemónico.

No obstante, la noción de *lo alternativo* no está sujeta a un concepto estático e inamovible, sino que abarca diferentes tipos de experiencias comunicacionales asociadas a diversos fines de acción. Tal diversidad da origen a varios modelos que, Maria Fernanda Madriz, caracteriza de este modo:



1. *Alternativas y desarrollo:* (...) a) el trabajo inducido por promotores externos a la comunidad y sensibilizados por sus problemas; b) el circuito grupal como escala deseable para favorecer una genuina comunicación; c) el uso de códigos, técnicas y medios pobres; d) la censura ante las precarias condiciones de vida de los estratos depauperados, sin que ello significase aún un cuestionamiento global al sistema dominante.
2. *Alternativas y educación:* (...) a) la escala grupal como prerequisite obligado del paradigma, visto que sólo lo micro garantiza la viabilidad de procesos comunicacionales no autoritarios; b) la exigencia de relaciones dialógicas, cara a cara, no mediadas por tecnología alguna; c) el énfasis en el necesario carácter inducido de las prácticas y, d) la demanda por un cambio global de la sociedad, como a priori para un cambio global en las comunicaciones.
3. *Alternativas y militancia política:* (...) a) una óptica instrumentalista de los procesos comunicacionales; b) un especial interés por los contenidos comunicados en desmedro de las formas de comunicar; c) una óptica paternalista en lo que a los sectores populares se refiere y, d) una visión de aparato, vertical y autoritaria de los procesos comunicativos en su conjunto.
4. *Alternativas y democratización de las comunicaciones:* (...) a) 'lo alternativo' quedó definido por oposición a lo dominante, independientemente de aquello que, en cada contexto, operase como dominante; b) 'lo alternativo' demandaría la participación horizontal de emisores/receptores en los procesos de comunicación y, c) 'lo alternativo' presupondría el cambio global de la sociedad.
5. *Alternativas y culturas populares:* (...) 'lo alternativo' debe partir de lo vivido y no de lo inducido, y de lo vivido por los estratos que hasta ahora no han tenido voz. Dicho en otros términos, 'lo alternativo' se asociaba a aquello que, desde siempre, han venido haciendo los sectores populares para comunicar. (Madriz, 2000: 96-97)



Esta caracterización, formulada a fines de los años 80, continua resultando útil para comprender la dinámica comunicación hegemónica/comunicación alternativa en el presente, a pesar de los cambios relevantes ocurridos en la estructura comunicacional venezolana luego del ascenso al poder en 1999 del actual presidente, Hugo Chávez Frías.

Como muestra de la interacción discursiva de un medio de comunicación alternativo venezolano, se ha seleccionado el caso del portal *Aporrea.org*. Este portal nace con el fin de democratizar la información que, consideran, es cercenada por los medios privados. Paulatinamente, este medio se ha ido convirtiendo en uno de los principales referentes de comunicación alternativa en Venezuela.

Es así como en este momento, signado por estos dos modos en que los medios de comunicación venezolanos representan la realidad, surge la necesidad de estudiar de manera equilibrada el escenario de las relaciones entre los medios de comunicación nacionales –tanto hegemónicos como alternativos– y las interacciones de éstos con otros ámbitos de la experiencia social, en particular, con el complejo proceso de construcción de modelos interpretativos de la realidad venezolana.

METODOLOGÍA

Se determinó que se tomaría como unidad de análisis a los textos en su totalidad. Cada texto fue seccionado siguiendo como criterio el párrafo ortográfico. Cada párrafo ortográfico fue identificado correlativamente con números romanos. De este modo, el artículo extraído del diario *El Universal* fue segmentado en dieciséis (16) párrafos y el artículo del portal *Aporrea.org*, por presentar una extensión mucho menor, fue trabajado en un párrafo único.



Seguidamente se efectuó la lectura de los párrafos constitutivos de ambos textos con la intención de identificar las *expresiones metafóricas* presentes en ellos. Entendemos como expresiones metafóricas a las palabras o conjunto de palabras que constituyen “cada realización particular, más o menos creativa o novedosa, de una metáfora conceptual” (Chumaceiro, 2004: 95).

Una vez identificadas en los párrafos, cada expresión metafórica fue clasificada de acuerdo a tres categorías de análisis determinadas como los *actores*, el *acto* y *Colón*.

Con la categoría actores se clasificaron las expresiones metafóricas directamente referidas a los protagonistas de los hechos ocurridos el 12 de octubre de 2004 con la estatua ubicada en Plaza Venezuela. Con la categoría acto se clasificaron las expresiones metafóricas directamente referidas a las acciones llevadas a cabo en torno a la estatua “Colón en el Golfo Triste”. Con la categoría *Colón* se clasificaron las expresiones metafóricas directamente referidas a la figura de Cristóbal Colón.

Luego de clasificar las expresiones en este primer nivel categórico, fueron catalogadas -en un segundo nivel- como *metáforas conceptuales* de orden *estructural*, *orientacional*, *ontológico* y *moral*, así como en *personificaciones* y *metonimias*, de acuerdo a la taxonomía propuesta por Lakoff y Johnson (1980). Asimismo, se identificaron las nominalizaciones (García da Silva, 2003) presentes en los textos.

Entendemos por metáforas conceptuales a los “esquemas abstractos que sirven para agrupar varias expresiones metafóricas” (Chumaceiro, 2004: 95) y nos suscribimos a la idea de que en base a estos esquemas cognitivos se construyen modelos de representación y entendimiento del mundo.

Del mismo modo precisamos que, en cuanto a su estructura interna, la metáfora conceptual consta de un *dominio origen* o el dominio que *presta sus conceptos* y un *dominio destino* o el dominio *sobre el que se aplican dichos conceptos* (Chumaceiro, 2004: 95). En el caso concreto de nuestro estudio el dominio destino lo constituyen las categorías



actores, el *acto* y *Colón*, y el dominio origen lo constituyen las ideas o conceptos metafóricos usados por el emisor para explicar una cosa en términos de otra.

Una vez estudiados ambos artículos por separado, se procedió a contrastar los resultados obtenidos del análisis de cada uno de ellos. De la confrontación fue posible presentar un análisis comparado de cómo cada una de las noticias seleccionadas de los medios de comunicación abordados, en su carácter de hegemónico o alternativo, representó el acontecimiento.



ANÁLISIS Y RESULTADOS

De acuerdo a los datos presentados en el siguiente cuadro:

Cuadro A. Dominio destino “actores”

ACTORES	El Universal	Aporrea.org
Metáfora conceptual	Dominio origen	Dominios origen
Estructural	Dominio bélico (5) -Los actores son enemigos de la Colonia. -Los actores que convocan a la guerra son enemigos. Ejem.: <i>culminó en acto que por el día de la resistencia indígena convocaran los grupos adversos a la colonización.</i> Dominio de discapacidad (1) -Los actores son tontos. Ejem.: <i>El almirante, levantado en 1904, había sido arrasado por zagaletones.</i> Dominio delincuencia (4) -Los actores son delincuentes. Ejem.: <i>Polícaracas aprehendió a cinco vándalos implicados en los destrozos.</i> Dominio de violencia (2) -Los actores son destructores. Ejem.: <i>El quinteto fue capturado en las inmediaciones del Teatro Teresa Carreño cuando terminaban de destrozar la esfigie.</i>	Dominio cívico (3) -Los actores son individuos integrados a la sociedad. -Los actores son miembros organizados de la sociedad. Ejem.: <i>Diversos grupos populares derribaron la estatua de Colón.</i> Dominio de capacidad (2) -Los actores son audaces. -Los actores son autónomos. Ejem.: <i>A plena luz del día y sin pedir permiso a nadie para deshacerse de los símbolos de nuestros opresores.</i>
Orientacional	No halladas	No halladas
Ontológica	No halladas	No halladas
Moral	Coincide con las expresiones metafóricas de los dominios delincuencia y de violencia de las metáforas estructurales.	No halladas
Personificación	Dominio de celebración (1) -Aporrea.org es un humano que festeja. Ejem.: <i>La invitación para el evento corrió a través del sitio Aporrea.org, que luego se congratuló del derribo.</i>	No halladas
Metonimia	Dominio delincuencia (1) -Los actores son un quinteto. Ejem.: <i>El quinteto fue capturado.</i>	No halladas
Nominalización		No halladas



La primera observación general que permitió constatar el análisis es que ambos diarios hacen uso predominante de conceptos metafóricos de tipo estructural para representar a los actores involucrados en el hecho. De manera específica se obtuvo que el diario *El Universal* empleó doce (12) metáforas estructurales con las que, a partir de los dominios origen “bélico”, “de discapacidad”, “delincuencial” y “de violencia”, se construyó la imagen del dominio destino “actores”, como enemigos de Cristóbal Colón y de todo el proceso histórico que supuso su llegada a América. En otras palabras, los actores son representados como enemigos y detractores de la historia “oficialmente aceptada”.

Del mismo modo, este diario concibe a los actores como delincuentes perpetradores de violencia y, como parte de esto, incapaces de convivir dentro de una sociedad organizada. Se observa que los conceptos bélico y delincuencial son los de mayor aparición en las metáforas estructurales usadas por el diario *El Universal*, lo cual no resulta fortuito si se toma en cuenta que ambos conceptos van de la mano en la construcción de la imagen de unos actores “contrarios a la paz”. Lo evidenciado demuestra que este medio de comunicación impreso emite un discurso dirigido a perpetuar esquemas predominantes estrechamente relacionados con la historia oficial y con patrones sociales identificados con la paz.

En contraste, si la imagen de los actores es construida por *El Universal* como individuos desadaptados e incapaces, al margen de la sociedad, el portal Aporrea.org hace uso de cinco (5) metáforas estructurales para representarlos como individuos cívicos e integrados a una sociedad donde son considerados seres sociales hábiles. Aquí, predomina el concepto general de actores “civilizados” en contraposición al concepto planteado por el diario *El Universal* de “enemigos e incapaces”.

Al mismo tiempo estas metáforas estructurales pueden ser consideradas morales, en vista de que poseen una carga deóntica que le confiere valor a normas y preceptos



sociales establecidos. De acuerdo al discurso de cada diario abordado, en un caso los actores son considerados delincuentes, lo cual se ajusta a la idea de “lo inmoral”, mientras que en el caso opuesto son considerados civiles, correspondiéndose con la idea de “lo moral”. En líneas generales, se evidencia una importante carga moral (lo bueno y lo malo) en la representación que ambos medios hacen de los actores. Es así como el concepto de moralidad es visto por el diario *El Universal* como el mantenimiento del orden, mientras que en el medio *Aporrea.org* la moralidad es asociada con acciones que irrumpan los paradigmas del orden establecido.

Por otro parte, en ninguno de los textos estudiados se hallaron expresiones metafóricas en las que se evidenciaran conceptos de tipo orientacional y ontológico relacionados con los actores del hecho.

Por último, resulta importante hacer notar que el diario *El Universal* utiliza una personificación con la que representa al medio de comunicación *Aporrea.org* como un ser humano con la capacidad de “celebrar” las acciones realizadas en torno a la estatua de Colón. Es así como el diario *El Universal* representa a *Aporrea.org* como un medio de comunicación empleado por los actores para llevar a cabo sus acciones. Esta idea plasmada en el discurso de un medio de comunicación considerado hegemónico resulta interesante a los fines de esta investigación, puesto que *El Universal* considera que los actores del hecho son enemigos y asocia a los actores con el medio *Aporrea.org*. Aquí, se evidencia que la confrontación mediática no sólo radica en la tendencia editorial –hegemónica o alternativa- de cada medio, sino en las prácticas discursivas con las que un medio representa a otro.



Cuadro B. Dominio destino “acto”

ACTO	El Universal	Aporrea.org
Metáfora conceptual	Dominio origen	Dominios origen
Estructural	Dominio de violencia (3) -El acto fue un disturbio. Ejem.: Luego de los disturbios, Policaracas aprehendió a cinco vándalos.	No halladas
Orientacional	Dominio de minusvalía (5) -Con el acto de derribar la estatua Cristóbal Colón es degradado y juzgado. Ejem.: Colón derribado y colgado. -La acción más relevante del acto fue degradar a Colón. -Colón es desvalorizado frente a la resistencia indígena. Ejem.: Con el derribamiento y posterior “ahorcamiento” de la estatua de Cristóbal Colón () culminó el acto que por el día de la resistencia indígena convocaran los grupos adversos a la colonización.	Dominio de minusvalía (4) -Colón es degradado. Ejem.: Diversos grupos populares derribaron estatua de Colón.
Ontológica	Dominio de proceso (1) -El acto de celebración es un proceso con principio y fin. Ejem.: Culminó el acto.	No halladas
Moral	No halladas	Dominio de valentía (2) -El acto fue audaz. Ejem.: A plena luz del día y sin pedir permiso a nadie para deshacerse de los símbolos de nuestros opresores. Dominio de violencia (2) -En el acto hubo violencia. Ejem.: La Policía de Caracas, la emprendió a golpes contra los que arrastraban los restos de la estatua.
Personificación	No halladas	No halladas
Metonimia	No halladas	No halladas
Nominalización	No halladas	No halladas



2. En Venezuela el presidente Hugo Chávez Frías ha promovido el ambicioso proyecto de construir e instaurar un modelo "otro" de Estado, donde la reivindicación de lo autóctono americano juega un papel fundamental para el establecimiento de nuevas relaciones sociales, económicas y políticas. En este marco, la idea de "Resistencia Indígena" se ha alzado como bandera de un conjunto de políticas públicas dirigidas al rescate de la cultura ancestral para la conformación y consolidación de una nueva identidad latinoamericana. En correspondencia con este pensamiento es publicado, en octubre de 2002, el decreto 2028. En dicho decreto queda estipulado, desde ese momento, que en Venezuela el 12 de octubre sería representado con la denominación de "Día de la Resistencia Indígena", en substitución de las tradicionales denominaciones de "Descubrimiento de América", "Día de la Raza" y "Día de la Hispanidad".

Según lo presentado en este cuadro, los medios de comunicación estudiados le dan matices diferentes a la acción de "derribar". En ambos medios "derribar" se presenta como una metáfora orientacional que describe la acción de degradar y minusvalorar a Cristóbal Colón. Esta metáfora se encuentra sustentada en la idea conceptual de que "abajo es malo" y "arriba es bueno". La diferencia está en que el diario *El Universal* (cinco [5] metáforas orientacionales) no sólo indica que "derribar" es degradar, sino que en este caso "derribar" es degradar a la figura de Colón y a la idea de Descubrimiento de América que le subyace, frente a la más reciente idea de "Resistencia Indígena"². Bajo este modo de ver los hechos, el diario *El Universal* concibe al acto como un proceso con un principio y un fin, haciendo con ello una (1) metáfora ontológica donde el fin o cierre tiene como punto cumbre (arriba es mejor) el desprestigio de Colón por medio de acciones violentas (por medio de una [1] metáfora que asocia estructuralmente el acto con la idea de disturbios).

Por su parte el portal *Aporrea.org*, aunque también manifiesta -a través de cuatro (4) metáforas orientaciones- la idea principal de relacionar el derribo con la degradación de la imagen de Colón, el discurso metafórico de este medio se inclina a representar esta acción como un acto valiente y audaz. De nuevo se observa aquí el empleo de juicios de valor por medio de cuatro (4) metáforas morales que le adjudican una valoración positiva a la acción llevada a cabo "a plena luz del día y sin pedir permiso a nadie" pero que, sin embargo, es reprimida por sectores que se oponen a ella.

Una vez más, ambos medios de comunicación refuerzan los discursos acordes a sus tendencias editoriales; por un lado *El Universal* representa al acto como un hecho de violencia frente al estatus quo del imaginario histórico de la sociedad y, por el otro, *Aporrea.org* representa al acto como un hecho audaz en contra de "los opresores" y el orden defendido por el discurso con tintes hegemónicos.



Cuadro C. Dominio destino “Colón”

COLÓN	El Universal	Aporrea.org
Metáfora conceptual	Dominio origen	Dominios origen
Estructural	No halladas	Dominio de opresión (3) -Cristóbal Colón es símbolo de la subyugación. Ejem.: Derribaron la estatua de este símbolo del imperialismo.
Orientacional	Dominio de supervaloración (1) -Cristóbal Colón es ensalzado Ejem.: El almirante, levantado en 1904.	No halladas
Ontológica	Dominio de objeto (3) -Cristóbal es una estatua. Ejem.: Colón derribado y colgado.	Dominio de objeto-símbolo (3) -Cristóbal Colón es un objeto del que hay que deshacerse. Ejem.: Deshacerse de los símbolos de nuestros opresores. -Cristóbal Colón es un símbolo Ejem.: Este símbolo del imperialismo.
Moral	Dominio de honor (1) -Cristóbal Colón es honorable. Ejem.: La estatua de Cristóbal Colón hasta ayer ubicada en la plaza nombrada en honor al genovés.	Coincide con las expresiones metafóricas de dominio de opresión de las metáforas estructurales.
Personificación	Dominio de humanidad (3) -La estatua es la encarnación de Cristóbal Colón. Ejem.: Colón derribado y colgado.	No halladas
Metonimia	Dominio de distinción (3) -Cristóbal Colón es un genovés. Ejem.: En honor al genovés. -Cristóbal Colón es un almirante. Ejem.: La pieza del almirante. -Cristóbal Colón es un navegante. Ejem.: La esfígie del navegante.	No halladas
Nominalización	Dominio histórico (1) -Colón es el descubridor de América. Ejem.: Estatua del Descubridor.	No halladas



El análisis permitió constatar cuán importante resulta la representación de la figura de Cristóbal Colón en los hechos ocurridos el 12 de octubre de 2004 con la estatua ubicada en Plaza Venezuela, puesto que Cristóbal Colón es un personaje construido con las metáforas usadas por ambos medios, como un personaje nodal en torno al cual giran los paradigmas hegemónicos y contrahegemónicos de una historia “socialmente aceptada” o de una historia que “hay que rebatir”.

En el caso del diario *El Universal* Cristóbal Colón es representado desde el dominio origen de la supervaloración. En este discurso metafórico Colón es referido por medio de metonimias (3) y de una nominalización, apareciendo como el “Descubridor”, el “genovés”, el “almirante”, el “navegante”; sustantivos con los que se indican cualidades específicas para representar el todo del personaje en términos positivos que lo nombran con títulos de honor y distinción. En ese sentido, la estatua derribada en Plaza Venezuela no sólo es vista como un objeto físico decorativo (tres [3] metáforas ontológicas) sino como la encarnación del propio Colón (tres [3] personificaciones). Es decir, la estatua es representada como un objeto que al ser erigido en honor al “Descubridor”, lo llega a encarnar como el actor directamente afectado en el acto del derribo. Es así como en las prácticas discursivas del diario *El Universal* la estatua deja de ser un mero objeto físico para pasar a encarnar la figura humana del propio Colón, y con él, el reconocimiento a la llegada española, al “Descubrimiento”, a la “Conquista” y a la “Colonización” de América.

Contrario a esto, el medio virtual *Aporrea.org* aún y cuando representa a la estatua como un objeto, no llega a humanizarla ni a personificar en ella a Cristóbal Colón, sino que más bien la representa –con tres (3) metáforas orientacionales– como un objeto que simboliza al “imperialismo” y a la “opresión” de la que es necesario “deshacerse” con el derribo.



A MANERA DE CONCLUSIÓN

Como se dijo en apartados anteriores, no es posible afirmar que el discurso noticioso de *El Universal* y de *Aporrea.org* en torno al hecho ocurrido el 12 de octubre de 2004 con la estatua “Colón en el Golfo Triste”, representa a los actores, al acto y a Colón de un modo estrictamente determinado por los resultados vistos en nuestro estudio. En este sentido, lo evidenciado debe ser entendido como un primer acercamiento al estudio de las representaciones de la realidad que cada medio hace en los textos identificados con el género “noticia”.

En el caso particular de las dos noticias analizadas y comparadas, un ejercicio de abstracción de los resultados obtenidos nos permite vislumbrar que la gran idea metafórica presente en el texto del diario *El Universal* es que el acto fue un derribo que representa la degradación del imaginario colectivo respecto a la concepción de América como el continente “descubierto” por Cristóbal Colón. Tal degradación es hecha por medio de la violencia perpetrada por los enemigos de esta concepción. De manera concluyente, esta “macro idea” la identificamos como una gran metáfora de la *identidad histórica sustentada en el Descubrimiento de América*. En contraposición a esto, las prácticas discursivas de *Aporrea.org* manifiestan la gran idea de que el acto fue un hecho heroico llevado a cabo por la sociedad civil, en detrimento del “imperialismo” y la “opresión”. De manera concluyente, esta “macro idea” la identificamos como una gran metáfora del *cuestionamiento a la historia desde la Resistencia Indígena*.



REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Aguirre, J. (1998). *El consumo cultural del venezolano*. Caracas: Fundación Centro Gumilla, Conac.
- Chamorro Miranda, D., Mizuno Heydar, J. y G. Moss (2003). Tergiversaciones y correspondencias: la metáfora y sus bemoles. *Revista ALED*, vol. 3(1): 29-47.
- Chumaceiro, I. (2004). Las metáforas políticas en el discurso de dos líderes venezolanos: Hugo Chávez y Enrique Mendoza. *Revista ALED*, vol. 4(2):91-113.
- García da Silva, D. (2003). Discurso y cognición social en la “red” de las metáforas. *Revista ALED*, vol. 3(1):49-69.
- Josep Cuenca, M. y Hilferty J. (1999) *Introducción a la lingüística cognitiva*. Barcelona: Ariel.
- Lakoff, G. y M. Jonson (1980). *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Cátedra.
- Madriz, María F. (1988). De los “puntos marginales” a los “mapas nocturnos”. *Anuario Ininco*, N° 1. Caracas, Instituto de Investigaciones de la Comunicación, pp. 81-108.
- Madriz, María F. (1989). “La cultura popular en Gramsci”. *Anuario Ininco* No. 2, Caracas, Instituto de Investigaciones de la Comunicación.
- Madriz, M. (2000). “Alternativas comunicacionales: 20 años de experiencias ¿fallidas?” *Anuario Ininco*, N° 11. Caracas, Instituto de Investigaciones de la Comunicación, pp. 93-122.
- Madriz, M. (2004). Análisis del discurso político venezolano: un modelo para no lingüistas. Primera parte: fuentes teóricas. *Anuario Ininco*, N° 16, Vol. 1. Caracas, Instituto de Investigaciones de la Comunicación, pp. 71-101.
- García, P. “Conductas al estilo del Talibán. *El Universal*, 13-10-04.
- Morillo, M. “Colón derribado y colgado”. *Diario El Universal*, 13-10-04.
- AIPO, ABA y Movimientos Populares, “Que nos metan presos a todos los que apoyamos el derribo de la estatua de Colón”. *Aporrea.org*, 12-10-04. Disponible en: <http://www.aporrea.org/tiburon/n51482.html>
- Aporrea.org*, “Diversos grupos populares derribaron estatua de Colón situada en la Plaza Venezuela”. Portal auto-postulado alternativo *Aporrea.org*, 12 y 13-10-04. Disponible en: <http://www.aporrea.org/actualidad/n51473.html>